

۱۲۴۰۵۵

۱۳۹۵ / ۱۰ / ۵

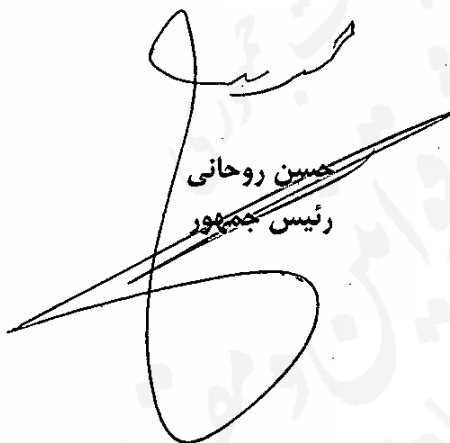


« بسمه تعالی »

وزارت صنعت، معدن و تجارت

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند » که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و پنجم آبان ماه یکهزار و سیصد و نود و پنج مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۵/۹/۱۷ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۲۰/۷۳۴۰۴ مورخ ۱۳۹۵/۹/۲۴ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات و ترتیبات مندرج در ماده (۱۱) موافقتنامه می باشد.


حسین روحانی
رئیس جمهور



پست

شماره: ۱۳۰۳۶
تاریخ: ۹۵۱۹۰۲۱
پست:

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۲۹۴۷/۳۲۱۹۳ مورخ ۱۳۹۵/۳/۱۹ در اجرای اصل
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند
که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در
جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۵/۸/۲۵ و تأیید شورای محترم نگهبان،
به پیوست ابلاغ می گردد.

علی لاریجانی

قانون موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند

ماده واحده- موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند مشتمل بر یک مقدمه و یازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.
تبصره- در اجرای مفاد این موافقتنامه رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی تایلند که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقای سطح همکاری های تجاری بر پایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- هدف

طرفهای متعاقد تمامی اقدامات مقتضی را طبق قوانین و مقررات خود اتخاذ خواهند کرد تا همکاری اقتصادی و تجاری بین دو کشور را ترغیب و تسهیل نمایند و آن را توسعه دهند.

ماده ۲- قرارداد تجاری

واردات و صادرات کالاها و خدمات با مبدأ قلمرو طرفهای متعاقد یا صادره به آن بر اساس قراردادهای تجاری خواهد بود که بین اشخاص حقیقی و

حقوقی دو طرف متعاقد براساس قوانین و مقررات طرفهای متعاقد منعقد می‌گردد. طرفها مسؤولیتی در قبال تعهدات اشخاص حقیقی و حقوقی که از قراردادهای تجاری مزبور ناشی می‌شوند، ندارند.

ماده ۳- نظام پرداخت‌ها و دریافت‌های ارزی

کلیه دریافت‌ها و پرداخت‌های ارزی ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها به ارزهای قابل استفاده به صورت آزاد طبق قوانین دو طرف یا سایر روشهای پرداخت قابل قبول در عرف تجارت بین‌الملل، به شرط عدم مغایرت با قوانین طرفهای متعاقد، صورت خواهد گرفت.

ماده ۴- شرکت در نمایشگاهها و بازارهای مکاره

۱- هر یک از طرفهای متعاقد، مؤسسات و شرکتهای تجاری خود را به شرکت در رویدادهای تبلیغی تجاری بین‌المللی/ اختصاصی از قبیل نمایشگاهها، هیأت‌های اعزامی، هم‌اندیشی‌ها و بازارهای مکاره که در قلمرو طرف متعاقد دیگر برگزار می‌شود، تشویق خواهد نمود و حتی‌الامکان تسهیلات لازم را در اختیار مؤسسات و شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

۲- هر طرف متعاقد با رعایت قوانین، قواعد و مقررات جاری خود اقدام زیر را که مبدأ آن قلمرو طرف متعاقد دیگر است و به منظور فروش نمی‌باشد، از عوارض گمرکی یا سایر مالیات‌ها معاف خواهد نمود:

الف) کالاها و مواد وارده برای نمایشگاهها و بازارهای مکاره موقت که باید مجدداً به کشور مبدأ بازگردانده شوند؛

ب) نمونه‌های فاقد ارزش تجاری کالاها

ماده ۵- تأسیس دفتر یا مرکز تجاری

هر طرف متعاقد به منظور تسهیل و توسعه مبادلات کالاها و خدمات و اطلاعات بازرگانی بین دو کشور، اجازه خواهد داد که طرف متعاقد دیگر یک

دفتر یا مرکز تجاری بر اساس قوانین و مقررات کشور میزبان در قلمرو آن تأسیس نماید.

ماده ۶- همکاری‌های اتاقهای بازرگانی و تبادل هیأتها

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به همکاری مؤثر و نزدیک، تبادل هیأتهای بازرگانی و برگزاری هم‌اندیشی‌ها و فراهمی‌های تخصصی به منظور آشنایی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها تشویق کنند و برای نیل به این منظور، تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده ۷- کارگروه مشترک تجاری

۱- طرفهای متعاقد موافقت نمودند که کارگروه مشترک تجاری متشکل از نمایندگان مراجع ذی‌ربط آنها تشکیل شود. رؤسای مربوط کارگروه مشترک تجاری در سطح مناسب مورد توافق دو طرف خواهند بود.

۲- کارگروه مشترک تجاری جلسات خود را به طور منظم در مکان و زمان مناسبی برگزار خواهد کرد که مراجع ذی‌ربط توافق خواهند نمود. مکاتبات راجع به این موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک ارسال خواهد شد. وظایف کارگروه مشترک تجاری به قرار زیر است:

الف) بازرنگری اجرای این موافقتنامه؛

ب) بررسی راهها و ابزارهای افزایش و تنوع روابط تجاری دوجانبه؛

پ) بررسی و ارائه پیشنهادهایی با هدف توصیه اقداماتی برای توسعه پویای همکاری تجاری به طرفهای متعاقد؛

ت) شناسایی مشکلاتی که مانع از همکاری تجاری دوجانبه می‌شوند و توصیه راه‌حلی که ممکن است به گسترش دسترسی به بازار کشورهای ذی‌ربط آنها منجر شود؛ و

ث) بحث راجع به موضوعات دیگر دارای منافع دوجانبه که دوطرف مناسب بدانند.

ماده ۸- دسترسی به مراجع قضائی

طرفهای متعاقد موافقت خود را نسبت به رفتار مساوی بین اتباع هر یک از طرفها برای دستیابی به مراجع قضائی در قلمرو آنها که بر اساس قوانین و مقررات مربوط هر یک از دو طرف متعاقد مقرر شده، اعلام نمودند.

ماده ۹- حفظ بهداشت عمومی و منافع ملی

مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ اخلاق عمومی، حفظ زندگی و سلامت انسان، حیوان یا گیاه، حفظ ذخایر ملی با ارزش هنری، تاریخی و باستانی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی یا نباتی تحدید نمی نماید.

ماده ۱۰- حل و فصل اختلافها

هرگونه اختلاف بین طرفها در رابطه با تفسیر یا اجرای این موافقتنامه به طور دوستانه از طریق مشورت و مذاکره طرفهای متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱- مدت اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه یک طرف متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر رعایت قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، لازم الاجراء خواهد شد و برای مدت سه سال لازم الاجراء باقی خواهد ماند. پس از پایان مدت مزبور این موافقتنامه خودبه خود برای دوره های یک ساله تمدید خواهد شد مگر اینکه هر یک از طرفهای متعاقد تمایل خود را برای خاتمه این موافقتنامه حداقل شش ماه پیش از خاتمه آن به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

پس از انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه، مقررات آن را در مورد قراردادهایی که به موجب آن به امضاء رسیده و در حال اجراء می باشد تا حداکثر یک سال پس از انقضای این موافقتنامه معتبر خواهد بود، مگر اینکه طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

برای گواهی مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که از طرف دولت متبوع خود به طور مقتضی مجاز می باشند این موافقتنامه را به طور مشترک امضاء نموده اند. این موافقتنامه در تهران در روز ۱۳ بهمن ماه سال ۱۳۹۴ هجری شمسی برابر با ۲ فوریه ۲۰۱۶ میلادی (در دو نسخه به زبانهای فارسی، تایلندی و انگلیسی که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد تنظیم گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت	از طرف دولت
پادشاهی تایلد	جمهوری اسلامی ایران
ایرادی تانتراپورن	محمد رضا نعمت زاده
وزیر بازرگانی	وزیر صنعت، معدن و تجارت

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و یازده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و پنجم آبان ماه یک هزار و سیصد و نود و پنج مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۵/۹/۱۷ به تأیید شورای نگهبان رسید. ب

علی لاجانی